

<<导演小津安二郎>>

图书基本信息

书名：<<导演小津安二郎>>

13位ISBN编号：9787508632926

10位ISBN编号：7508632923

出版时间：2012-4

出版时间：中信出版社

作者：[日] 莲实重彦

页数：368

译者：周以量

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## <<导演小津安二郎>>

### 前言

二十年后，再一次 这里大家将要读到的《导演小津安二郎（增补决定版）》是在1983年出版的《导演小津安二郎》基础上加写三章而成的一部书。

原作由I至VII的七章构成，再加上序章和终章。

此次写的“愤怒”、“欢笑”和“惊讶”三章分别作为第VIII、IX和X章，变成了一部由十章构成的新作。

写作时间上，第I至第VII章同第VIII至V章之间相隔了二十年，可以看出文体上的些微差异，这是事实。

尽管如此，《导演小津安二郎（增补决定版）》的十章还是具有语言上的连贯性。

原作的序章和终章之所以几乎原封不动，无非是因为所有的语言都是以同样的态度写就的，即通过画面明确小津风格的东西和小津风格的作品间的差异。

《导演小津安二郎》被翻译成法语和韩语，其中一部分还被译成英语，可以说有幸获得了国内外的众多读者。

书中所写内容在诸多细节方面还需要加以更正，这是由于在这部书出版之后，拍摄于1920年代的《日式吵闹朋友》和《突贯小僧》的9.5毫米Pathe-Baby版被发现，应添加到现存小津作品的影片志中。

因此，我们可以观看的近乎完整的作品数量应该从“三十四部”更正到“三十六部”，这种令人高兴的变化在序章中未能体现出来。

对“增补决定版”的作者来说，包含在1983年写就的序章中的写作意图一点也没有发生变化。

出于同样的理由，原作的语言，从序章、终章、第I至VIII，除了极个别之处，几乎没有修改订正便收录到这个“增补决定版”中。

关于参考文献，增加了几部重要的著作，列在书后。

为《导演小津安二郎》重新加写几章的愿望在这部书刚刚出版之际就萌生了，这在1989年问世的与厚田雄春合著的《小津安二郎物语》（筑摩书房）中可以说得到了部分实现。

自小津去世后，二十年来能够与这位优异的摄影指导一同度过，感到非常幸运，这种幸运由于1992年厚田雄春的仙逝而告结束，但是，对厚田雄春重表深深的敬意和谢意，直至“增补决定版”的写作才得以实现，原作出版后经过的二十年的岁月究竟是长还是短呢？

非常巧合的是，这也是小津的去世和《导演小津安二郎》的出版之间所相隔的岁月。

《导演小津安二郎（增补决定版）》是二十年再加上二十年后所写的对小津安二郎的献词。

对这位导演，我不是将他作为过往的电影作者，而是将他作为现在的电影作者，尝试着使他复活。

2003年12月12日，当世界为纪念小津诞辰一百周年（这也意味着去世四十周年）而深鞠躬时，我祝愿这本著作能够成为重新意识到电影的百年历史既非漫长也非短暂的一个契机。

作者2003年夏

## <<导演小津安二郎>>

### 内容概要

《导演小津安二郎》是世界著名导演小津安二郎的电影自述。小津的电影专注于反映普通人家的日常生活，努力刻画人物细腻微妙的情感世界。

《导演小津安二郎》是作者莲实重彦历时四十年时间不停地撰写、增补和修订而成，从主题学的角度深入探讨电影内容的电影学方法论基础，有独到见解且言之有据；

《导演小津安二郎》章节上是以“否定”、“饮食”、“换装”、“居住”、“观看”以及后来增补的“愤怒”“欢笑”及“惊讶”等日常具体场景来分章，再逐一细致地从小津的电影中利用文本来分析电影语法及背后的精神。

## <<导演小津安二郎>>

### 作者简介

莲实重彦（はすみ しげひこ）。

1936年4月29日生于东京，身高182cm。

法语文学家、文艺评论家、电影评论家、小说家，东京大学前校长（1997-2001）《导演小津安二郎》是莲实重彦历时四十年时间不停地撰写、增补和修订而成，在本书中有很多关于导演小津安二郎对于电影思想的阐述和电影方法的表达，莲实重彦先生系统地整理总结加以归纳，为读者送去丰富的精神食粮。

莲实重彦是学术季刊《表象》编辑委员、日本国立近代美术馆电影中心管理委员会委员，贵为日本学术界领袖之一。

东京大学的电影专业，是在他的极力争取下开办的，黑泽清、周防正行、万田邦敏、盐田明彦、四方田犬彦、青山真治都是他的学生。

2001年被聘为南京大学名誉教授，并且在他的大力帮助下，南京大学成立了中日文化研究中心，对进一步推动中日两国的友好交流具有重要意义。

<<导演小津安二郎>>

书籍目录

二十年后,再一次

序章 游戏的规则

I 否定

II 饮食

III 换装

IV 居住

V 观看

VI 伫立

VII 放晴

VIII 愤懑

IX 欢笑

X 惊讶

终章 快乐与残酷

< 附录1 > 厚田雄春访谈

< 附录2 > 井上雪子访谈

< 附录3 > 《东京物语》《秋日》摄影记录(厚田雄春)

导演作品目录

年谱

参考文献

后记

增补决定版后记

索引

<<导演小津安二郎>>

章节摘录

## &lt;&lt;导演小津安二郎&gt;&gt;

## 后记

正如喜爱小津的人各有各的理由一样，与小津遭逢各人也有各人的体验。

本书作者莲实重彦(Hasumi Shigehiko)是在异国(法国)看到小津安二郎去世的报道时才开始认识、了解小津的，时为1963年；而我与小津“相遇”虽然也是在他乡(日本)，却是因为莲实重彦的这本《导演小津安二郎》，时间是在1993年。

当时，《导演小津安二郎》还只是出了第一版，它构成了此次翻译的“增补版”的总体框架，从内容上看，初版与“增补版”之间的变化只是增加了一些章节和附录而已，作者的写作意图并没有发生特别的变化，因此时隔将近二十年，再次阅读此书时，我有一种旧知重逢的感觉。

莲实重彦，1936年出生于东京，是日本法国文学研究家、电影评论家、文艺评论家，除了思想、文学评论、文化批评等方面的著作外，莲实还著述了大量与电影相关的著作，诸如《莲实重彦的电影神话学》(1979)、《映像的诗学》(1979)、《电影：诱惑的书写》(1983)、《导演小津安二郎》(1983)、《电影的记忆装置》(1985)、《电影是如何走向死亡的：电影史试论》(1985)、《电影的煽动装置》(1985)、《好莱坞电影史讲义》(1993)、《电影崩溃前夜》(2008)、《电影论讲义》(2008)以及“电影狂人系列”(十卷)等，其中《导演小津安二郎》无疑是其最具代表性的著作之一。

《导演小津安二郎》奠定了莲实重彦从主题学的角度深入探讨电影内容的电影学方法论基础，在这种方法论背后，隐含着作者对历史记忆的追述。

莲实始终将目光聚焦在小津电影文本上，在文本细读方面不乏独到的见解，其中有的见解足以推翻已经“定型”的有关小津电影风格的言说，且言之有据，令人信服。

我们不能说这是出于莲实对小津的喜好而为之的结果，(在得到莲实重彦高度评价的诸多电影人方面，小津安二郎无疑位列前“三把交椅”的位置。

顺便说一句，在中国导演中，莲实评价最高的是贾樟柯。

)然而，不可否认的是，莲实的个别见解完全出于作者个人的解读，不免有过度阐释的嫌疑。

该书涉及大量小津电影的内容，尤其是电影的细节方面，因此，在翻译过程中，为了确认某个细节，我有时对照小津电影的影像资料进行了核对；而手头没有影像资料可供利用时，则参考了诸多的书籍，除了已有汉语译本的佐藤忠男的《小津安二郎的艺术》(1989)、田中真澄的《小津安二郎周游》(2009)以及唐纳德·里奇的《小津》(2009)之外，大卫·波德维尔的《小津安二郎：电影的诗学》日文版(1992)、《读小津安二郎》(1982年初版，1997年改定第八次印刷)和《小津安二郎电影读本：“东京”以及“家庭”》(1993年初版，2003年新装改订版)是我翻阅次数最多的参考文献。

《导演小津安二郎》于1983年由筑摩书房出版，后又出版了文库本。

二十年后的2003年，正当小津诞辰100周年之际，经作者增补修订，该书“改头换面”，成为“增补版”。

此次翻译依据的就是筑摩书房于2004年出版的“增补版”第三次印刷本。

1993年，当我第一次阅读到这部著作时，深深地为作者的文体所吸引，一度曾“沉溺”于这种文体而“不能自拔”，而莲实以主题切入电影内部的论述方法对我也有着极大的冲击。

然而，十多年后，当接到这部著作的翻译工作时，我却遇到了不小的困难。

阅读原著时，我尽可沉浸在作者的“文字游戏”之中，甚至体验着这种“文字游戏”的快感，而一旦要将这个“游戏”转换成另一种语言时，我却陷入了无可比拟的身心“痛苦”之中。

翻译是一种“探险”，翻译莲实重彦的著作尤其有这样的感觉。

莲实的文体非常独特，据说莲实独特的朦胧体在“福楼拜与文学的变化”(1968年由筑摩书房出版的《福楼拜全集》“研究编”的“后记”)一文中已然定型。

除了独特的文体外，独特的词汇的运用也构成了莲实著作的特殊性。

要想将具有独特文体以及独特词汇的莲实的著作翻译成与日语语言结构截然不同的汉语绝非易事，对我而言，这就像是一场“探险”。

在大众文化消费社会中，“探险”并非某个探险者的个人行为。

Discover), 频道有一个叫做“荒野求生”的节目，主持人贝尔·格里尔斯(Bear Grylls)在世界不同的国家和地区进行探险的时候，他的身后有一个拍摄团队，在我看来，这个团队的成员在精神上、体力上

## <<导演小津安二郎>>

的“煎熬”丝毫不亚于主持人贝尔。

与这种情况相类似，在我翻译《导演小津安二郎》的过程中，我以为编辑周彬先生的精力和耐力丝毫不亚于译者(探险者)本人，有时甚至超越了译者(探险者)，这是令译者感动和感激的。

对此，绝非一句感谢之语可以表达。

日本电影有许多宝藏可以挖掘，这是“探险”的另一层含义。

小津安二郎是我“探险”途中最美丽的风景之一，能够将这个风景介绍给中国读者，是“探险者”无比幸福的一件事。

如果说这个风景的介绍中还有许多不尽如人意的地方的话，责任完全在“探险者(译者)”本人，衷心希望读者给予指正。

周以量 2010年12月14日草稿于台北 2010年12月20日定稿于北京



## <<导演小津安二郎>>

### 媒体关注与评论

以极简模式成就东方电影之美小津电影的高贵品格在于他从不夸张和扭曲人物的处境，而扭曲和夸张人物的处境直到今天都是大多数电影的通病。

和他的日本同行相比，他既不像老年的木下惠介那样对家庭抱有浪漫的幻想，也不像成濑巳喜男那样毫无保留地批判家庭。

小津始终保持着一种克制的观察而非简单的情绪性批判。

小津的立场是审慎客观的，因此会有人不喜欢他的作品，说他太温和、太中产阶级。

尽管日常生活中的日本并不是一个真正克制、真正宁静的民族，但这些美学品格依然是小津的诚实理想。

——贾樟柯

## <<导演小津安二郎>>

### 编辑推荐

《导演小津安二郎》历时四十年的经典之作。

构成小津电影魅力的真正原因是什么？

这部划时代的著作将人们的目光从固有的小津风格的神话中解放出来，使小津在当下复活。

《导演小津安二郎》还收录了作者与著名摄影师厚田雄春和《美人哀愁》的女主角井上雪子的访谈等其他资料。

《导演小津安二郎》内容丰富，从不同角度，以访谈，评论等形式阐述了小津安二郎先生对于电影的看法，让读者拥有独具一格的电影美学体验是了解日本电影，日本文化以及小津安二郎先生的上乘之作。

<<导演小津安二郎>>

名人推荐

<<导演小津安二郎>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>